

1. Record Nr.	UNINA9910781583603321
Titolo	Words of the true peoples : anthology of contemporary Mexican Indigenous-language writers . Volume 1 Prose / / edited by Carlos Montemayor and Donald Frischmann ; photography by George O. Jackson, Jr. = Palabras de los seres verdaderos : antologa de escritores actuales en lenguas indigenas de Mexico. Tomo 1, Prosa / editado por Carlos Montemayor and Donald Frischmann ; fotografia de George O. Jackson, Jr
Pubbl/distr/stampa	Austin : , : University of Texas Press, , 2004
ISBN	0-292-73765-3
Edizione	[First edition.]
Descrizione fisica	1 online resource (xi, 257 pages) : illustrations
Collana	Joe R. and Teresa Lozano Long series in Latin American and Latino art and culture
Altri autori (Persone)	FrischmannDonald H MontemayorCarlos <1947-2010.>
Disciplina	897/.0972
Soggetti	Indian literature - Mexico - History and criticism Indians of Mexico - Languages Maya literature - History and criticism Mexican literature - History and criticism
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	""Acknowledgments/Agradecimientos""; ""Abbreviations/Abreviaturas""; ""Past and Present Writing in Indigenous Languages (Carlos Montemayor)""; ""Pasado y presente de la escritura en lenguas indigenas (Carlos Montemayor)""; ""The Indigenous Word in Mesoamerica (Donald Frischmann)""; ""La Palabra indigena mesoamericana (Donald Frischmann)""; ""Maria Luisa Gongora Pacheco (Maya)""; ""X-ootzili""; ""Poverty""; ""La Pobreza""; ""Jorge Echeverria Lope (Maya)""; ""X-La -Boon-Suumij""; ""Ancient Rope Marks""; ""Vieja huella de sogá""; ""Miguel Angel May May (Maya)"" ""Jump eel tzikbaal yo olal Yum Tzilo ob""""A Story about Yum Tziles""; ""Una narracion sobre Yum Tziles""; ""Santiago Dominguez Ake (Maya)""; ""U pa ak al lxi im""; ""The Sowing of Corn""; ""La siembra del Maiz""; ""Isaias Hernandez Isidro (Tabasco Chontal)""; ""U ch ujlom k ajalin ta Zutz balam""; ""The Secret of the Zutz balam""; ""El secreto del

Zutz balam""; ""Enrique Perez Lopez (Tzotzil)""; ""K ox xchi uk yajval vo""; ""K ox and the Lord of the Water""; ""K ox y el Dueno del agua""; ""Jacinto Arias Perez (Tzotzil)""

""Xch unel sk op kajvaltik ta ch ul na xchi uk li jtsotsil jtseltaletike""

Catholic Beliefs among the Tzotziles and Tzeltals""; ""Las creencias catolicas entre los tzotziles y los tzeltales""; ""Diego Mendez Guzman (Tzeltal)""; ""Lok ta beel te Kajkanantike""; ""Saint Ildefonso's Pilgrimage""; ""Peregrinar de San Ildefonso""; ""Domingo Gomez Gutierrez (Tzeltal)""; ""Bats il Ajaw Jwan Lopes, Kanan Chij (Jman Enantes, Swijlibja, Chilon)""; ""Juan Lopez, the Tzeltal Ajaw and Shepherd (Manuel Hernandez, Swijlibja, Chilon)""

""El Ajaw Tzeltal Juan Lopez, el Pastor (Manuel Hernandez, Swijlibja, Chilon)""

""Maria Roselia Jimenez (Tojolabal)""; ""Jas lo il ja statawelo, jtatawelotikoni""; ""A Tale from Our Grandfathers and Great-Great-Grandfathers""; ""Lo que contaron nuestros abuelos y tatarabuelos""; ""Javier Castellanos Martinez (Sierra Zapotec)""; ""Wila che be ze lhao""; ""Songs of Bezelhao""; ""Cantares de los vientos primerizos""; ""Joel Torres Sanchez (Purepecha)""; ""Ji no xukuamiska, jji xurhijkirhiska! (Mindakata)""; ""I'm Not a Witch, I'm a Healer! (Selection)""

""No soy hechicera, ¡soy curandera! (Seleccion)""

""Gabriel Pacheco (Huichol)""; ""Tatei Yurienaka""; ""Our Mother Yurienaka""; ""Nuestra Madre Yurienaka""; ""Librado Silva Galeana (Nahuatl)""; ""In temazcalli""; ""The Temascal""; ""El temascal""; ""Roman Guemes Jimenez (Nahuatl)""; ""Chikomexochitl: Ne konetsij tlen tiopamitl kikuajki""; ""Chikomexochitl: The Child the Church Devoured""; ""Chikomexochitl: El nino devorado por el templo""; ""Appendices/Apendices""; ""Appendix A/Apendice A""; ""Appendix B/Apendice B""; ""Appendix C/Apendice C""; ""Appendix D/Apendice D""; ""Appendix E/Apendice E""

Sommario/riassunto

As part of the larger, ongoing movement throughout Latin America to reclaim non-Hispanic cultural heritages and identities, indigenous writers in Mexico are reappropriating the written word in their ancestral tongues and in Spanish. As a result, the long-marginalized, innermost feelings, needs, and worldviews of Mexico's ten to twenty million indigenous peoples are now being widely revealed to the Western societies with which these peoples coexist. To contribute to this process and serve as a bridge of intercultural communication and understanding, this groundbreaking, three-volume anthology gathers works by the leading generation of writers in thirteen Mexican indigenous languages: Nahuatl, Maya, Tzotzil, Tzeltal, Tojolabal, Tabasco Chontal, Purepecha, Sierra Zapoteco, Isthmus Zapoteco, Mazateco, Ñahñu, Totonaco, and Huichol. Volume 1 contains narratives and essays by Mexican indigenous writers. Their texts appear first in their native language, followed by English and Spanish translations. Frischmann and Montemayor have abundantly annotated the English, Spanish, and indigenous-language texts and added glossaries and essays that trace the development of indigenous texts, literacy, and writing. These supporting materials make the anthology especially accessible and interesting for nonspecialist readers seeking a greater understanding of Mexico's indigenous peoples. The other volumes of this work will be Volume 2: Poetry/Poesía and Volume 3: Theater/Teatro.